

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 23:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niewolnika, który od swojego pana schronił się u ciebie, nie wydasz jego panu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niewolnika, który uciekł od swojego pana i schronił się u ciebie, nie wydasz jego panu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będzie z tobą mieszkał pośród ciebie w miejscu, które sobie wybierze w jednym z twoich miast, gdzie mu się podoba. Nie będziesz go gnębił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z tobą będzie mieszkał w pośrodku ciebie, na miejscu, które sobie obierze w jednym z miast twoich, gdzieby mu się podobało; nie uczynisz mu gwałtu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	będzie mieszkał z tobą na miejscu, które mu się podoba, i w jednym z miast twoich odpocznie: nie zasmucaj go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z tobą będzie przebywał, w twym kraju, w miejscu, które sobie wybierze, w jednym z twoich miast, gdzie będzie się czuł dobrze. Nie będziesz go dręczył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niewolnika, który od swojego pana schronił się u ciebie, nie wydasz jego panu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie wydasz właścicielowi jego niewolnika, który się u ciebie schronił przed swoim panem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wydasz zbiegłego niewolnika jego panu, gdy się schroni u ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wydasz właścicielowi niewolnika, który [zbiegł] od niego i schronił się u ciebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie wydasz niewolnika jego panu, jeżeli u ciebie, [w ziemi Jisraela], szuka schronienia przed swoim panem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не видаш панові раба, який пристане до тебе від свого пана.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie wydasz panu jego niewolnika, jeśli od swego pana schronił się do ciebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Będzie mieszkał u ciebie, pośród ciebie, w miejscu, które wybierze w jednym z twoich miast, gdziekolwiek mu się spodoba. Nie wolno ci się nad nim znęcać.